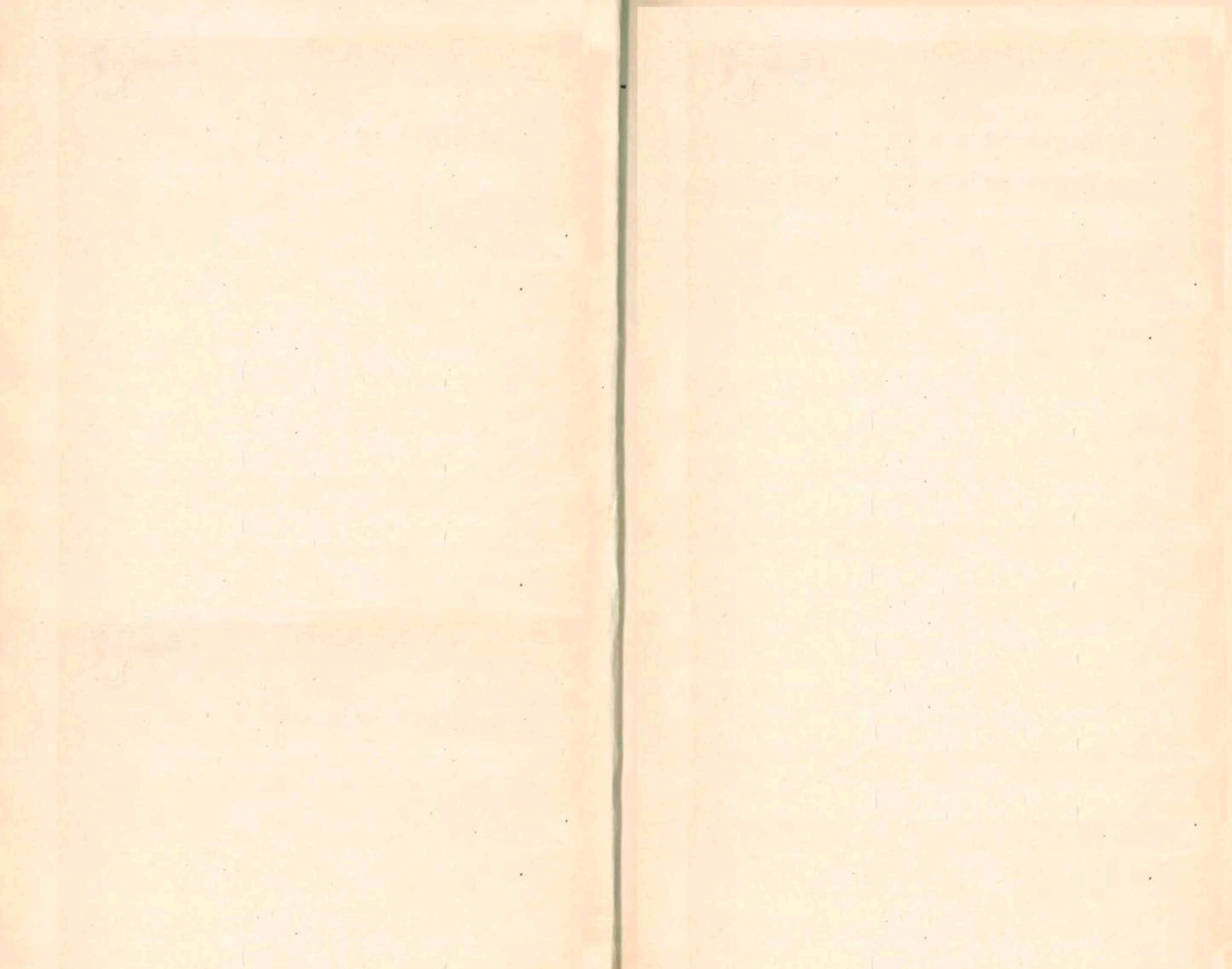


3 р. 60 к.

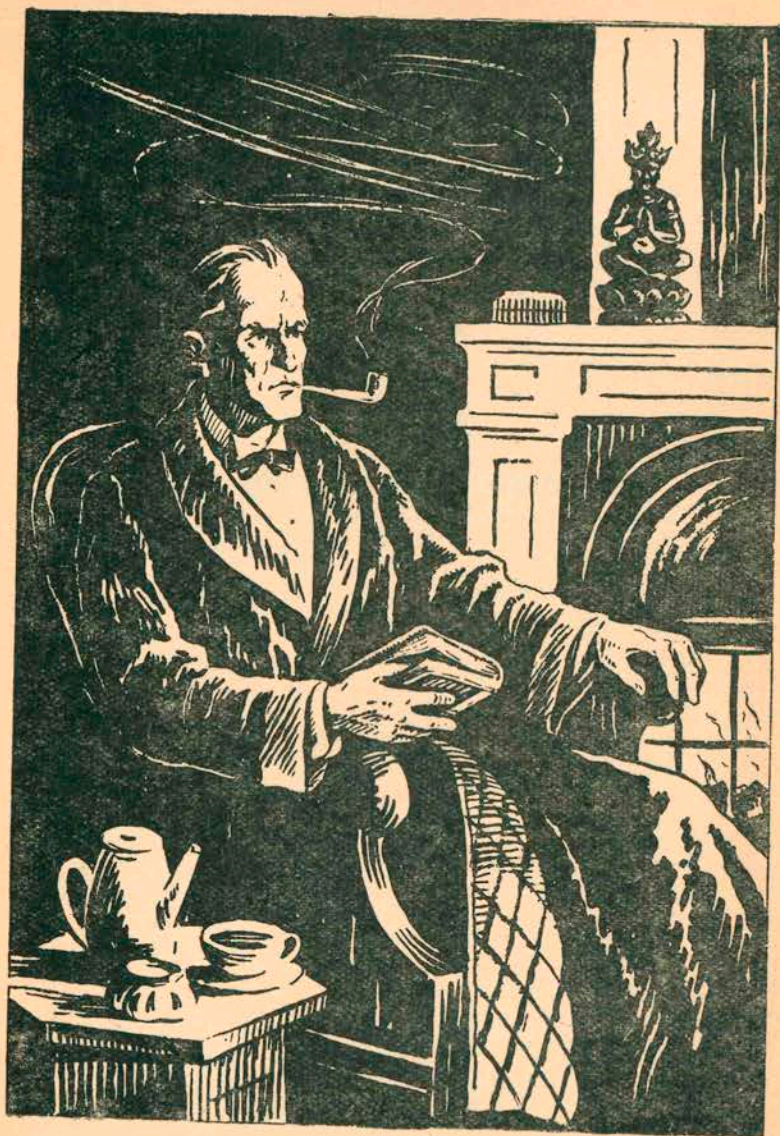


А. Конан-Дойл

*Собака
Баскервиль*



ВЛАДИМИРСКОЕ КНИЖНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
1956



А. Конан-Дойл

Собака Баскервиль



Перевод с английского
Н. Волжиной

ВЛАДИМИРСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1956

*Печатается по тексту издания
Гослитиздата 1955 г.*

Глава I

МИСТЕР ШЕРЛОК ХОЛМС

Мистер Шерлок Холмс, встававший, как правило, поздно, если не считать тех нередких случаев, когда ему вовсе не приходилось ложиться, сидел за завтраком. Я стоял на коврик у камина и вертел в руках палку, забытую нашим вчерашним посетителем, хорошую толстую палку с набалдашником — из тех, что именуются «веским доказательством». Чуть ниже набалдашника была прибитая серебряная пластинка шириной около дюйма. На пластинке стояло: «Джеймсу Мортимеру, Ч. К. Х. О., от его друзей по ЧКЛ» и дата: «1884». В прежние времена с такими палками — солидными, увесистыми, надежными — ходили почтенные домашние врачи.

— Ну-с, Ватсон, какого вы мнения о ней?

Холмс сидел спиной ко мне, и я думал, что мои манипуляции остаются для него незамеченными.

— Откуда вы знаете, чем я занят? Можно подумать, что у вас глаза на затылке!

— Чего нет, того нет, зато передо мной стоит начиненный до блеска серебряный кофейник, — ответил он. — Нет, в самом деле, Ватсон, что вы скажете о палке нашего посетителя? Мы с вами прозевали его и не знаем, зачем он приходил. А раз уж нам так не повезло, придется обратить особое внимание на этот случайный сувенир. Обследуйте палку и попробуйте воссоздать по ней ее владельца, а я вас послушаю.

— По-моему, — начал я, стараясь по мере сил следовать методу моего приятеля, — этот доктор Мортимер — преуспевающий медик средних лет, к тому же всеми

